

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 60 (1982)

Heft: 2

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Telefon

Der am 1. Juli 1981 eingeführte **Niedertarif für Ortsgespräche und für Verbindungen mit der Nachbarzone sowie der Fernzone I** hat – wie erwartet – voraussichtlich Mindereinnahmen von knapp 50 Mio Franken zur Folge.

Im gesamten **internationalen Ausgangsverkehr** ist für 1981 gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme der taxpflichtigen Minuten von knapp 11 % und eine Einnahmenvermehrung von rund 6,5 %, das heisst auf 840 Mio Franken, zu erwarten.

Für die **Zubringerleitungen des zwischen Frankreich und Griechenland verlaufenden Artemis-Kabels** haben die Schweizerischen PTT-Betriebe erstmals ein «Durchgangsrecht» erworben. Durch Vorauszahlen des Mietpreises können dadurch Leitungen von Tiefseekabel-Landepunkten bis zur Landesgrenze während 15 Jahren benützt werden, was gegenüber der üblichen Miete Einsparungen von rund 40 % zur Folge hat.

Mit der Einschaltung des **Netzgruppenthauptamtes Sursee** (Netzgruppe 045) am 23. Januar 1982 sind nun **sämtliche Telefonnetzgruppen auf die internationale Teilnehmer-Selbstwahl** umgestellt, und nur wenige hundert Teilnehmer haben noch keine Selbstwahl. Ihre Einrichtungen werden demnächst an neue Telefonzentralen angeschlossen. Von der Schweiz aus können heute 147 Länder mit automatischer Wahl erreicht werden.

Anfang Dezember 1981 wurde die auf dem Gebäude des **CERN in Genf** installierte **Satelliten-Kleinbodenstation** abgebaut und nach Leuk transportiert. Sie benützt für Datenübertragungsversuche den europäischen Testsatelliten OTS.

Im Dezember 1981 konnten zwischen der **Schweiz und Argentinien** drei Satellitenleitungen und mit **Uganda** eine weitere Leitung über die Bodenstation Leuk eingeschaltet werden.

Radio, Fernsehen, Funk

Am 21. Dezember 1981 kamen **15 neue Fernsehumsetzer** für die drei schweizerischen Programme in Betrieb, nämlich

Téléphone

Le **tarif réduit des conversations locales et des communications avec la zone suburbaine et la 1^{re} zone interurbaine**, introduit le 1^{er} juillet 1981, entraînera probablement des diminutions de recettes de 50 millions de francs à peine, ainsi qu'il fallait s'y attendre.

Pour l'ensemble du **trafic de sortie international**, il y a lieu d'attendre en 1981, par rapport à l'année précédente, une augmentation du nombre des minutes taxées d'environ 11 % et un accroissement des recettes de quelque 6,5 %, soit de 840 millions de francs.

Pour les **circuits d'accès au câble Artemis posé entre la France et la Grèce**, l'Entreprise des PTT suisses a acquis pour la première fois un «droit de transit». En payant par avance le prix du loyer, elle peut utiliser pendant 15 ans des lignes reliant les points d'amarrage des câbles sous-marins et la frontière nationale. Par rapport à la location usuelle, cela représente des économies de l'ordre de 40 %.

Le **centre principal du groupe de réseaux de Sursee** (045) ayant été inauguré le 23 janvier 1982, **tous les groupes de réseaux téléphoniques sont transformés pour la sélection automatique internationale**. Seuls quelques centaines d'abonnés, dont les installations seront raccordées prochainement à de nouveaux centraux téléphoniques, ne bénéficient pas encore de la sélection automatique. Actuellement, 147 pays peuvent être atteints par sélection automatique au départ de la Suisse.

Au début de décembre 1981, la **station terrienne pour satellites de faible puissance**, installée sur le bâtiment du **CERN à Genève**, a été démontée et transportée à Loèche. Elle utilise pour des essais de transmission de données le satellite expérimental européen OTS.

En décembre 1981, trois circuits par satellites entre la **Suisse et l'Argentine** et un circuit supplémentaire avec **l'Ouganda** ont été mis en service par l'entremise de la station terrienne de Loèche.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le 21 décembre 1981, **15 nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service pour les trois programmes

Telefono

La **tariffa bassa per le conversazioni locali e per le comunicazioni della zona suburbana come anche della zona interurbana I**, introdotta il 1° luglio 1981, cagiona – come c'era da aspettarsi – una minore entrata presumibile di quasi 50 milioni di franchi.

Nel **traffico internazionale di uscita** ci si può aspettare, per il 1981, rispetto all'anno precedente, un aumento di quasi l'11 % di minuti tassati e un aumento delle entrate di circa il 6,5 % su un totale di introito di 840 milioni di franchi.

L'Azienda svizzera delle PTT ha acquistato per la prima volta un «diritto di transito» per le **linee di raccordo del cavo Artemis, posato tra la Francia e la Grecia**. Mediante il pagamento anticipato del noleggio, possono essere utilizzate, durante 15 anni, le linee dai punti di approdo del cavo sottomarino fino al confine, con un risparmio del 40 % rispetto al noleggio usuale.

Con l'attivazione della **centrale principale del gruppo di reti di Sursee** (gruppo di reti 045) il 23 gennaio 1982, da **tutti i gruppi di reti telefonici è ora possibile, per le comunicazioni internazionali, la selezione diretta effettuata dall'abbonato**. Solo poche centinaia di abbonati non hanno ancora la selezione diretta, ma anche i loro apparecchi verranno allacciati prossimamente ad una centrale telefonica nuova. Dalla Svizzera, attualmente, 147 Paesi possono essere raggiunti in selezione automatica.

Agli inizi del mese di dicembre 1981 la **piccola stazione terrestre per satelliti** installata sullo stabile del **CERN, a Ginevra**, è stata smontata e trasportata a Leuk. Essa utilizza il satellite di prova OTS per esperimenti di trasmissione di dati.

Nel mese di dicembre 1981 sono stati attivati tra la **Svizzera e l'Argentina** tre circuiti via satellite e, con **l'Uganda**, un ulteriore circuito tramite la stazione terrestre di Leuk.

Radio, Televisione, Radiotelefonìa

Il 21 dicembre 1981 sono stati messi in esercizio, per i tre programmi svizzeri, **15 nuovi ripetitori televisivi** nelle seguenti

Lütschental BE, Mustair GR, Scala GR, Zuoz GR und Dietfurt SG. Damit umfasste das schweizerische Fernsehnetz am Jahresende 409 Stationen mit 1167 Sendern und Umsetzern. Über 99 % der Bevölkerung kann das erste Programm (in der Sprache der Region) empfangen, gegen 96 % alle drei nationalen TV-Programme.

Am 15. Dezember 1981 wurden in **Les Diablerets drei private Fernsehumsitzer** für die Verbreitung der drei Fernsehprogramme ARD, Antenne 2 und France Régions 3 in Betrieb genommen.

Zur **drahtlosen Abstrahlung von je drei ausländischen Programmen** erstellten die PTT 1981 im Auftrag und auf Rechnung öffentlicher Körperschaften, Genossenschaften und Vereine an 33 Senderstandorten 99 Fernsehumsitzer. Ende Jahr standen 114 solcher Umsitzer für rund 100 000 Einwohner zur Verfügung.

Die **Fernsehstudios Zürich und Lugano** erhielten je einen **mobilen ENG (Electronic News Gathering)-Bearbeitungsplatz**, dessen Einheiten in einem VW eingebaut sind. Damit ist es möglich, sendefertige Reportagen zu produzieren und zu übertragen.

Natel-Fixstationen kamen im Dezember 1981 in **Basel, Thun, Frauenfeld, Kreuzlingen und Morissen GR** zur Erhöhung der Verbindungsqualität in Betrieb.

In **Biel und Ravoire** schalteten die PTT im Dezember 1981 je ein **PTT-Simplexrelais** für den Wechselsprechverkehr zwischen festen und mobilen Teilnehmern ein.

Dem **Jedermannsfunk (CB-Funk)** stehen seit dem 1. Januar 1982 **22 Sprechkanäle**, bisher 12, zur Verfügung.

Verschiedenes

Die ausserordentlich **starken Schneefälle** Mitte Dezember 1981 hatten vor allem im **Wallis Störungen** im Telefonverkehr und in der Stromversorgung von Radio- und Fernsehstationen zur Folge.

Am 20. Dezember 1981 verlief der vierte und letzte **Teststart einer Europarakete «Ariane» erfolgreich**. Von 1982 an wird sie nun für die Verbringung von Nachrichtensatelliten in den Weltraum eingesetzt.

Die UNO hat das **Jahr 1983 zum Jahr der Kommunikation** erklärt. Das Hauptgewicht der Aktivitäten sollen Entwicklung und Ausbau der Infrastruktur bilden.

suisses, à savoir **Lütschental BE, Mustair GR, Scala GR, Zuoz GR et Dietfurt SG**. A la fin de l'année, le réseau suisse de télévision comptait ainsi 409 stations abritant 1167 émetteurs et réémetteurs. Plus de 99 % de la population peut recevoir le premier programme (dans la langue de la région) et environ 96 % les trois programmes nationaux de télévision.

Le 15 décembre 1981, **trois réémetteurs de télévision privés** ont été inaugurés **aux Diablerets** pour la diffusion des trois programmes de télévision ARD, Antenne 2 et France Régions 3.

Pour la **diffusion radioélectrique de trois programmes étrangers**, les PTT ont installé en 1981, à la demande et pour le compte de corporations, de coopératives et d'associations de droit public, 99 réémetteurs de télévision à 33 emplacements d'émetteurs. A la fin de l'année, 114 de ces réémetteurs étaient à la disposition de quelque 100 000 habitants.

Les **studios de télévision de Zurich et de Lugano** ont reçu chacun un **équipement mobile de journalisme électronique**, dont les unités sont montées dans un véhicule VW. Cela permet de produire et de transmettre des reportages prêts à être diffusés.

Des **stations fixes Natel** ont été mises en service en décembre 1981 à **Bâle, Thoun, Frauenfeld, Kreuzlingen et Morissen GR** en vue de l'accroissement de la qualité des communications.

A **Bienne et Ravoire**, les PTT ont ouvert à l'exploitation en décembre 1981 un **relais simplex PTT** pour le trafic simplex entre abonnés fixes et mobiles.

Les **radiocommunications CB** disposent depuis le 1^{er} janvier 1982 de **22 canaux de conversation**, jusqu'ici 12.

Divers

Les **chutes de neige extrêmement abondantes** de la mi-décembre 1981 ont provoqué, notamment en **Valais**, des **dérangements** dans le trafic téléphonique et dans l'alimentation électrique des stations de radio et de télévision.

Le quatrième et dernier **lancement expérimental d'une fusée européenne «Ariane»** s'est déroulé avec succès le 20 décembre 1981. A partir de 1982, elle sera utilisée pour la mise sur orbite de satellites de communications.

L'ONU a déclaré **1983 année de la communication**. Les activités doivent porter essentiellement sur le développement et l'extension de l'infrastructure.

località: **Lütschental BE, Mustair GR, Scala GR, Zuoz GR e Dietfurt SG**. Così alla fine dell'anno la rete televisiva svizzera comprendeva 409 stazioni con 1167 trasmettitori e ripetitori. Più del 99 % della popolazione può ricevere il primo programma (nella lingua della regione) e il 96 % circa tutti e tre i programmi televisivi nazionali.

Il 15 dicembre 1981 sono stati messi in esercizio a **Les Diablerets tre ripetitori televisivi privati** per la diffusione dei seguenti tre programmi televisivi: ARD, Antenne 2 e France Régions 3.

Per la **diffusione senza filo di tre programmi esteri**, le PTT nel 1981 hanno stabilito, su incarico e per conto di corporazioni pubbliche, cooperative e associazioni, 99 ripetitori televisivi in 33 postazioni di trasmettitori. Alla fine dell'anno 114 di questi ripetitori erano a disposizione di circa 100 000 abitanti.

Gli **studi televisivi di Zurigo e Lugano** hanno ricevuto ciascuno un **posto mobile di elaborazione ENG (Electronic News Gathering)**, le cui componenti sono installate in un veicolo VW. Con ciò è possibile produrre e trasmettere riprese di cronache pronte alla diffusione.

Nel mese di dicembre 1981, a **Basilea, Thun, Frauenfeld, Kreuzlingen e Morissen GR** sono state messe in esercizio delle **stazioni Natel** fisse per aumentare la qualità delle comunicazioni.

L'Azienda delle PTT, nel mese di dicembre 1981, ha messo in esercizio, a **Bienne e a Ravoire**, **due relè Simplex PTT** che servono allo svolgimento di comunicazioni alternate tra abbonati con impianti fissi e abbonati con impianti mobili.

La **banda onda popolare (banda CB)** ha a disposizione, a partire dal 1° gennaio 1981, **22 canali** (finora ne aveva 12).

Diversi

Le **forti nevicate** di metà dicembre 1981 hanno cagionato, soprattutto nel **Vallese**, **perturbazioni** nel traffico telefonico e nell'alimentazione di impianti della radio e della televisione.

Il 20 dicembre 1981 è avvenuto, con successo, il quarto e ultimo **lancio di prova di un missile europeo Ariane**. A partire dal 1982 l'Ariane viene utilizzato per il trasporto nello spazio di satelliti delle telecomunicazioni.

L'ONU ha dichiarato il **1983 l'anno della comunicazione**. L'accento sarà messo soprattutto sullo sviluppo e l'ampliamento dell'infrastruttura.